

# **CHAPTER V**

## **APPENDIX**

### **UKRAINIAN CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTER**

#### **TABLE OF CONTENTS**

# **РОЗДІЛ V**

## **ДОДАТКИ**

### **УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНІЙ ЦЕНТР**

#### **ЗМІСТ**



## LIST OF CLERGY

**SAINTS VOLODYMYR AND OLGA UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
SAINT PAUL, MINNESOTA**

and

**ST. KATHERINE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
ARDEN HILLS, MINNESOTA**

## СПИСОК СВЯЩЕНИКІВ

**УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І  
ОЛЬГИ В СЕЙНТ ПОЛІ, МІННЕСОТА**

та

**УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ СВЯТОЇ КАТЕРИНИ  
В АРДЕН ГІЛЛС, МІННЕСОТА**

<b>PRIESTS and PANIMATKAS NAMES IN ENGLISH</b>	<b>СВЯЩЕНИКИ та ПАНІМАТКИ ПРИЗВИЩА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ</b>
Very Rev. Ananij Miroshchenko Panimatka Olga Miroshchenko	Отець Протоіерей Ананій Мірощенко Панімаатка Ольга Мірощенко
Very Rev. Wasyl Umanec Panimatka Oksana Umanec	Отець Протоіерей Василь Уманець Панімаатка Оксана Уманець
Very Rev. Father Butkiv Panimatka Butkiv	Отець Бутків Панімаатка Бутків
Protodeacon Nicholas Poliszczuk	Отець Протоіерей Микола Поліщук
Very Rev. Fedot Shpachenko	Отець Протоіерей Федот Шпаченко
Very Rev. Yuriy Krasevych Panimatka Zina Krasevych	Отець Протоіерей Юрій Красевич Панімаатка Зіна Красевич
Protopresbyter Michael Kudanovych Panimatka Halyna Kudanovych	Протоіерей Михайло Куданович Панімаатка Галина Куданович
Protopresbyter Nicholas Metulynsky Panimatka Margarita Metulynsky	Протоіерей Микола Метулінський Панімаатка Маргарита Метулінська
Protodeacon Sviatoslav Nowytski Panimatka Nadia Nowytski	Отець Протоіерей Святослав Новицький Панімаатка Надя Новицька
Very Rev. Stefan Zencuch Panimatka Katarina Zencuch	Отець Протоіерей Стефан Женчух Панімаатка Катерина Женчух
Archpriest Prot. Hryhorij Podhurec Panimatka Helen Podhurec	Митр. Отець Прот. Григорій Подгурець Панімаатка Галина Подгурець
Very Rev. Peter Siwko Panimatka Bohuslaw Siwko	Отець Протоіерей Петро Сівко Панімаатка Богуслава Сівко

# ПРЕЗИДЕНТИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

## ЦЕРКВИ СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ

та

## ЦЕРКВИ СВЯТОЇ КАТЕРИНИ

### PARISH COUNCIL PRESIDENTS

of

### SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH

and

### ST. KATHERINE CHURCH

На протязі 60-ти років в Парафії Святих Володимира і Ольги в Сейнт Полі, та в переіменованій Парафії Святої Катерини в Арден Гілс, МН, було 17 осіб, які були головами Парафіяльної Управи:

There were 17 people who served as Parish Council Presidents during the past 60 years at Saints Volodymyr and Olga Parish in St. Paul, MN, and the renamed St. Katherine Parish in Arden Hills, MN:

1.	Проф. Михайло Михалевич	6 років	1.	Prof. Michael Mychalevych	6 years
2.	Степан Колотій	1 рік	2.	Stepan Kolotij	1 year
3.	Петро Байбак	1 рік	3.	Petro Baybak	1 year
4.	Микола Денисюк	1 рік	4.	Mykola Denysiuk	1 year
5.	Олександр Пачковський	2 роки	5.	Alexander Paczkowski	2 years
6.	Олександр Неприцький	7 років	6.	Alexander Niepritzky	7 years
7.	Василь Боднарчук	1 рік	7.	Vasyl Bodnarchuk	1 year
8.	Пилип Шайда	1 рік	8.	Philip Shayda	1 year
9.	Борис Неприцький	2 роки	9.	Boris Niepritzky	2 years
10.	Григорій Сложинський	4 роки	10.	Hryhorij Slozynski	4 year
11.	Микола Тютюнник	1 рік	11.	Mykola Tiutiunnyk	1 year
12.	Протодиякон Славко Новицький	3 роки	12.	Protodeacon Slavko Nowytski	3 years
13.	Михайло Ковалевський	6 років	13.	Michael Kovalevsky	6 years
14.	Іван Бугаєнко	9 років	14.	Ivan Buhajenko	9 years
15.	Олександр Хоревич (мол.)	2 роки	15.	Alex Chorewycz, Jr.	2 years
16.	Віра Танасійчук	3 роки	16.	Vera Tanasichuk	3 years
17.	Святослав Мірза	16+ років	17.	Sviatoslav Mirza	16+ yrs.

**ГОЛОВИ СЕСТРИЦТВА  
ЦЕРКВИ СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ  
та  
ЦЕРКВИ СВЯТОЇ КАТЕРИНИ**

**SISTERHOOD PRESIDENTS  
SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH  
and  
SAINT KATHERINE CHURCH**

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Ольга Серафимович           | Olga Serafynovych         |
| 2. Неоніла Головка             | Neonila Holovko           |
| 3. Ніна Кубік                  | Nina Kubik                |
| 4. Соня Миронюк                | Sonia Myroniuk            |
| 5. Ольга Ковалевська           | Olga Kovalevsky           |
| 6. Ольга Остапчук              | Olga Ostapchuk            |
| 7. Вера Самодін                | Vera Samodin              |
| 8. Антоніна Хоревич            | Antonina Chorewycz        |
| 9. Паніматка Зіна Красевич     | Panimatka Zina Krasevych  |
| 10. Мотря Колотій              | Motria Kolotij            |
| 11. Катерина Бугаєнко          | Katherine Buhajenko       |
| 12. Паніматка Галина Подгурець | Panimatka Halyna Podhurec |
| 13. Тамара Грот                | Tamara Grott              |
| 14. Ніна Хоревич               | Nina Chorewycz            |
| 15. Шерон Медяник              | Sharon Medjanyk           |
| 16. Галина Гуща                | Halyna Hushcha            |
| 17. Наталка Мачка              | Natalie Maczka            |
| 18. Богданна Мачка             | Bonnie Maczka             |
| 19. Алла Христич               | Alla Khrystych            |

**ORIGINAL FOUNDERS OF SAINTS VOLODYMYR AND OLGA UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH,  
ST. PAUL, MINNESOTA**

**ПЕРШІ ОСНОВОПОЛОЖНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ  
СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ, СЕЙНТ ПОЛ, МІННЕСОТА**

	Name in English Alphabetically	Прізвище та Ім'я по-українськи
1	Babij, Mychajlo	Бабій, Михайло
2	Bajbak, Petro & Anna	Байбак, Петро і Анна
3	Baraz, Mykola	Барац, Микола
4	Buhajenko, Ivan (John)	Бугаєнко, Іван
5	Bulchak, Ivan	Бульчак, Іван
6	Charytoniv, Ivan & Elizabetha	Харитонів, Іван і Єлисавета
7	Cherny, Fedir & Uliana (Julia)	Чорний, Федір і Ульяна
8	Chorewycz, Sr. Alexander & Antonina	Хоревич, Ст., Олександр і Антоніна
9	Dechnyc, Pavlo	Дехнич, Павло
10	Denysenko, Ivan	Денисенко, Іван
11	Gelecinsky, Alexandra	Ґелецінська, Олександра
12	Gelecinsky, George & Olga	Ґелецінський, Юрій і Ольга
13	Gelecinsky, Markel & Nina	Ґелецінський, Маркел і Ніна
14	Granovsky, Alexander & Irene	Грановський Є Олександр і Ірина
15	Gregoret, Serge & Lubomyra	Ґреґорет, Сергій і Любомира
16	Hushcha, Michael	Ґуща, Михайло
17	Kachmar, Peter & Katherine	Качмар, Петро і Катерина
18	Kolotij, Stepan & Motria	Колотій, Степан і Мотря
19	Kraft, Alexander & Milica	Крафт, Олександр і Міліца
20	Krysko, Petro	Крисько, Петро
21	Kubik, Ihor & Nina	Кубик, Ігор і Ніна
22	Malajchuk, Konstantyn	Малайчук, Константин
23	Micevych, Eugene & Nina	Міцевич, Євген і Ніна
24	Mirosh, Petro	Мірош, Петро
25	Moroz, Mykola & Helen	Мороз, Микола і Галина
26	Mychalewycz, Mychailo & Nina	Михалевич, Михайло і Ніна
27	Myroniuk, Volodymyr & Eroteida	Миронюк, Володимир і Єротеїда
28	Olchivsky, Andrew & Elena	Ольхівський, Андрій і Єлена
29	Ostapchuk, Michael & Olga	Остапчук, Михайло і Ольга
30	Ostapchuk, Peter & Anastasia	Остапчук, Петро і Анастасія
31	Pavlos, Anton & Stephanie	Павлось, Антон і Стефанія
32	Petrenko, Paul (Pavlo) & Olga	Петренко, Павло і Ольга
33	Petrenko, Semen & Maria	Петренко, Семен і Марія
34	Petriv, Olexij	Петрів Є Олексій
35	Proch, Wasyl & Tatiana	Проць, Василь і Татьяна
36	Reznichenko, Dmytro	Резниченко, Дмитро
37	Riabokin, Thomas & Halyna	Рябокін, Хома і Галина
38	Sech (Sich), Michael & Mrs.	Сех (Січ), Михайло і пані
39	Semka, Fedir & Raisa	Семка, Федір і Раїса
40	Serafymovych, Wasyl & Olga	Серафимович, Василь і Ольга
41	Shayda, John	Шайда, Іван
42	Shayda, Philip	Шайда, Пилип
43	Sholucha, Ivan & Maria	Шолуха, Іван і Марія
44	Shtovchan, Fedir & Sophia	Штовхань, Федір і Софія
45	Sinowatny, Ivan & Helen	Зіноватний, Іван і Галина
46	Slozynsky, Hryhorij & Antonina	Сложинський, Григорій і Антоніна
47	Solovey, Dmytro & Maria	Соловей, Дмитро і Марія
48	Swystun, Nicholas & Olga	Свистун, Микола і Ольга
49	Tulinova, Eugenia	Тулінова, Євгенія
50	Turukalo, Semen & Valentina	Турукало, Семен і Валентина
51	Wojtiuk, Alexander	Войтюк, Олександр
52	Zaslavetz, Andrew & Katherine	Заславець, Андрій і Катерина

**COMBINED LIST OF PARISHIONERS**  
**SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH**  
**and**  
**SAINT KATHERINE CHURCH**

Page 1

LAST AND FIRST NAMES IN ENGLISH BY ALPHABET	LAST AND FIRST NAMES IN UKRAINIAN	LAST AND FIRST NAMES IN ENGLISH BY ALPHABET	LAST AND FIRST NAMES IN UKRAINIAN
Anaya, Joseph and Ludmila	Аная, Йосип і Людмила	Hushcha, Michael	Гуца, Михайло
Babij, Mychajlo	Бабій, Михайло	Hushcha, Victor	Гуца, Віктор
Bahmet, Victor and Wanda	Багмет, Віктор і Ванда	Ilievsky, Ivan and Tatiana	Ілієвський, Іван і Татяна
Bajbak, Petro and Anna	Байбак, Петро і Анна	Ilievsky, Olex and Liana	Ілієвський, Олекс і Ліана
Baraz, Mykola	Барац, Микола	Ilievsky, Natasha	Ілієвський, Наташа
Belgea, Frank	Белґеа, Френк	Jagannathan, Natalie	Яґаннатан, Наталка
Belmont, Valentina	Белмонт, Валентина	Jermihov, Nicholas and Christina	Єрмігов, Ніколай і Христина
Billy, Yaroslav and Oksana	Білий, Ярослав і Оксана	Jmill, Daria	Джмілл, Дарія
Bilous, Ivan	Білоус, Іван	Kachmar, Peter and Katherine	Качмар, Петро і Катерина
Bodnarchuk, Vasyl (Wally) and Helen	Боднарчук, Володимир і Галина	Kamlach, Ivan and Anna	Камлач, Іван і Анна
Bodnarchuk, Lucy	Боднарчук, Лусі	Kolotij, Stepan and Motria	Колотій, Степан і Мотрія
Buhajenko, Ivan (John) and Katherine	Бугаєнко, Іван і Катерина	Korsun, Claudia and Roman	Корсунь, Клавдія і Роман
Buhajenko, Luke	Буйаєнко, Лука	Korsunsky, Yaroslav and Irma (Irene)	Корсунський, Ярослав і Ірма Ірина
Bulavitsky, Nina	Булавицька, Ніна	Kosin (Pavlov), Tamara	Косін, (Павлова) Тамара
Bulchak, Ivan	Бульчак, Іван	Kovalchuk, Serhiy & Antonina	Ковальчук, Сергій і Антоніна
Bryn, Andrew and Meroslawa	Бринь, Андрій і Мерослава	Kovalenko, Anthony	Коваленко, Антон
Bryn, Oksana	Бринь, Оксана	Kovalenko, Ivan and Efrosinia	Коваленко, Іван і Ефросиня
Charytoniv, Ivan and Elizabeth	Харитонів, Іван і Єлизавета	Kovalenko, Paul	Коваленко, Павло
Cherny, Fedir and Uliana (Julia)	Чорний, Федір і Ульяна	Kowalenko, Bazil	Коваленко, Василь
Cherny, John and , Eugenia	Чорний, Іван і Євгенія (Женя)	Kovalevsky, Michael and Olga	Ковалевський, Михайло і Ольга
Chorewycz, Alexander Sr. and Antonina	Хоревич, Олександр, Ст. і Антоніна	Kraft, Alexander and Milica	Крафт, Олександр і Міліца
Chorewycz, Alexander Jr. and Mary	Хоревич, Олександр, Мо. і Мері	Kraft, Vadym and Nina	Крафт, Вадим і Ніна
Chorewycz, Alexander III and Jessica	Хоревич, Олександр III і Джессіка	Kropelnicki, Mary	Кропельницькі, Марія
Chorewycz, Iryna	Хоревич, Ірина	Kropelnicki, Louis and Cheryl	Кропельницькі, Луїс і Шерил
Chorewycz, Nina	Хоревич, Ніна	Krysko, Petro	Криско, Петро
Chyhryn, Ihnatij	Чигрин, Ігнатій	Kubik, Ihor and Nina	Кубік, Ігор і Ніна
Danilenko, Dmytro and Valentina	Даниленко, Дмитро і Валентина	Kurylko, Kornij and Nina	Курилко, Корній і Ніна
Danilenko, Michael and Renata	Даниленко, Михайло і Рената	Kusenko, Arsen and Lida	Кусенко, Арсен і Ліда
Danyluk, Anton and Anna	Данилюк, Антон і Анна	Kushneryk, Vasyl and Oksana	Кушнерик, Василь і Оксана
Dechnyc, Pavlo	Дехнич, Павло	Lewyzykuj, Luba	Левицька, Люба
Denysenko, Eugene and Olga	Денисенко, Євген і Ольга	Lindfors, Lubov	Ліндфорс, Любов
Denysenko, Ivan	Денисенко, Іван	Lutarevych, Anatoly and Anna	Лютаревич, Анатолій і Анна
Denysiuk-Hiks Vira	Денисюк-Гікс, Віра	Maeser, Dean and Neonilla	Мейзер, Дін і Неоніла
Denysiuk, Mykola and Iryna	Денисюк, Микола і Ірина	Makarenko, Victoria	Макаренко, Вікторія
Diasperov, Alexander and Rima	Діасперов, Олександр і Ріма	Makarenko, Sevastian and Olga	Макаренко, Севастіан і Ольга
Dorosh, Andrij	Дорош, Андрій	Malajchuk, Konstantyn	Малайчук, Константин
Dyka, Akexander (Shura)	Дикий, Олександр	Malarek, Mark and JoAnn	Маларек, Марк і Джоанн
Dyka, Iryna	Дика, Ірина	Medjanyk, John and Maria	Медяник, Іван і Марія
Eden, Olga	Еден, Ольга	Medjanyk Michael	Медяник, Михайло
Filonowich, Basil Sr. and Veronica	Філонович, Василь Ст. і Вероніка	Medjanyk, W.	Медяник, В.
Galenko, Borys	Ґаленко, Борис	Medjanyk, John W. and Sharon	Медяник, Іван В. і Шарон
Garber, Vasyl and Oksana (Anna)	Гарбер, Василь і Оксана (Анна)	Medjanyk, Tony	Медяник, Тоні
Gelecinsky, Markel and Nina	Ґеліцинський, Маркель і Ніна	Micevych, Eugene and Nina	Міцевич, Євген і Ніна
Gelecinsky, Alexandra	Ґеліцинський, Олександра	Micevych, Michael and Susan	Міцевич, Михайло і Сузан
Gintner, Alexander and Maria	Ґінтнер, Олександр і Марія	Mirosh, Petro	Мірош, Петро
Gintner, Ivan	Ґінтнер, Іван	Mirza, Michael and Maria	Мірза, Михайло і Марія
Gordienko, Michael and Alla	Ґордієнко, Михайло і Ала	Mirza, Sviatoslav and Lydia	Мірза, Святослав і Лідія
Gregoret, Serhij and Lubomyra	Ґрегорет, Сергій і Любомира	Mohyla, Natalia	Могіла, Наталка
Gregoret, Oleh and Maria (Maya)	Ґрегорет, Олег і Марія (Майя)	Morhun, Wasil and Barbara	Моргун, Василь і Варвара
Grinwaldt, Boris and Milena	Ґрінвалдт, Борис і Мілена	Morhun, Konstantin	Моргун, Константин
Grott, Avreljo and Tamara	Ґротт, Авреліо і Тамара	Moroz, George and Joe Maria	Мороз, Юрій і Джої Марія
Havryliv, Lukia	Гаврилів, Лука	Morris, Robert	Морріс, Роберт
Havryliw, Mykola	Гаврилів, Микола	Mychaliwych, Mychailo and Nina	Михалевич, Михайло і Ніна
Hemsworth, Terry and Oksana	Гемсворт, Терри і Оксана	Mychalewych, Evdokia	Михалевич, Євдокія
Hlynko, Mykola and Anastasia	Глинько, Микола і Анастасія	Mykas, Anastasia	Микас, Анастасія
Holovko, Olexei and Neonila	Головко, Олексій і Неоніла	Mykytenko, Alexander and Mrs. &	Микитенко, Олександр і пані
Humeniuk, Leonid and Mrs. Antonina	Гуменюк, Леонід і Антоніна	Myroniuk, Borys and Sonia	Миронюк, Борис і Соня
Hupalo, Alexander and Maria	Ґупало, Алекс і Марія	Myroniuk, Halyna	Миронюк, Галина
Hupalo, Ivan V. and Kateryna	Ґупало, Іван і Катерина	Myroniuk, Victor and Cyndy	Миронюк, Віктор і Синді
Hupalo, Ivan S.	Ґупало, Іван Степанович	Myroniuk, Volodymyr and Eroteida	Миронюк, Володимир і Єротеїда
Hupalo, Gregor	Ґупало, Ґрегор	Niepritzky, Alexander and Maria	Неприцький, Олександр і Марія
Hupalo, Michael and Antonina	Ґупало, Михайло і Антоніна	Niepritzky, Anatoli (Tony)	Неприцький, Анатолій
Hupalo, Vasyl and Evdokia	Ґупало, Василь і Євдокія	Niepritzky, Boris and Tamara	Неприцький, Борис і Тамара
Hushcha, Alexander & Halyna (Anna)	Ґуца, Олександр і Галина	Nowytski, Sviatoslav and Nadia	Новицький, Славко і Надія
Hushcha, Fedir and Anna	Ґуца, Федірі Анна	Och, Michael and Zina (Cherna)	Ох, Михайло і Зіна (Чорна)

**COMBINED LIST OF PARISHIONERS**  
**SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH**  
**and**  
**SAINT KATHERINE CHURCH**

Page 2

LAST AND FIRST NAMES IN ENGLISH BY ALPHABET	LAST AND FIRST NAMES IN UKRAINIAN	LAST AND FIRST NAMES IN ENGLISH BY ALPHABET	LAST AND FIRST NAMES IN UKRAINIAN
Olchivsky, George and Elena	Ольхівський, Юрій і Елена	Siemon, Mary	Сімон, Мері
Olchivsky, George	Ольхівський, Юрій	Sinowatny, Ivan and Helen	Зіноватний, Іван і Галина
Olejnikow, Ihnat and Evfrosinia	Олейніков, Ігнат і Евфросія	Shebiakina, Olga	Шебякіна, Ольга
Oleksandrovich, Ivan	Олександрович, Іван	Slozynsky, Hryhorij and Antonina	Сложинський, Григорій, Антоніна
Olishkevich, George and Luba	Олішкевич, Григорій і Люба	Snylyk, Mona	Снилик, Мона
Ostapchuk, Peter and Anastasia	Остапчук, Петро і Анастасія	Solovey, Dmytro and Maria	Соловей, Дмитро і Марія
Ostapchuk, Michael and Olga	Остапчук, Михайло і Ольга	Stasiuk, Philip and Olga	Стасюк, Пилип і Ольга
Paczkowski, Alexander and Neonilla	Пачковський, Олександр і Неоніла	Shtowchan, Theodore and Sophia	Штовхан, Федір і Софія
Pavlos, Anton and Stephanie	Павлос, Антон і Степанія	Swystun, Nicholas and Olga	Свистун, Микола і Ольга
Pavlov, Ivan and Maria	Павлов, Іван і Марія	Sydorenko, John and Yaroslava (Yassa)	Сидоренко, Іван і Ярослава Яся
Pavlov, Vladimir and Svitlana	Павлов, Владімір і Світлана	Tanasichuk, Murray and Vera	Танасійчук, Митро і Вера
Pavlov, Olexij	Павлов, Олексій	Tanasichuk, Kristina	Танасійчук, Крістіна
Pavlov, Natasha	Павлов, Наташа	Tkachenko, Katherine	Ткаченко, Катерина
Petrenko, Paul (Pavlo) and Olga	Петренко, Павло і Ольга	Tovstopiat, Michael and Maria	Товстоп'ят, Михайло і Марія
Petrenko, Semen	Петренко, Семен	Tulinova, Evhenia	Тулінова, Євгенія
Petriv, Olexij	Петрів, Олексій	Tumachok, Daniel	Тумачок, Данило
Petruchok, Ivan	Петручок, Іван	Turchmanovych, Natalia	Турчманович, Наталія
Polishchuk, Mykola	Поліщук, Микола	Turukalo, Semen and Valentina	Турукало, Семен і Валентина
Poryckyj, Oleksij and Oksana	Порицький, Олексій і Оксана	Tutunyyk, Mykola and Zoya	Тютюнник, Микола і Зоя
Pratchenko-Person, Katherine	Пратченко-Персон, Катерина	Umerow, Mr. and Umerow, Irina	Умеров (пан) і Ірина
Proch, Wasyl and Tatiana	Проць, Василь і Татіана	Umerow, Maria	Умеров, Марія
Prokopov, Theodor(Fedir) & Tatiana	Прокопов, Федір і Татіана	VanRavenhorst, Galina	ВанРавенгорст, Галіна
Pysarsky, Eugene and Stephanie	Писарський, Євген і Стефанія	Wojtiuk, Alexander	Войтюк, Олександр
Pysarsky, George	Писарський, Юрій	Worobel, Olga	Воробель, Ольга
Raasch, Volodymyr	Рааш, Володимир	Wowk, Wolodymyr and Maria	Вовк, Володимир і Марія
Rachko, Dymitrij and Taisa	Рачко, Дмитрій і Таїса	Wowk, Anna (Halyna)	Вовк, Анна
Rekucha, Gregorey and Daria	Рекуха, Григорій і Дарія	Wowk, Victor	Вовк, Віктор
Resnychenko, Dmytro	Резниченко, Дмитро	Wowk, Elizabeth	Вовк, Єлісавета (Еля)
Riabokin, Thomas and Halyna	Рябокін, Хома і Галина	Zalizniak, Gregory and Anna	Залізніак, Григорій і Анна
Riabokin, Leonid and Tatiana (Wowk)	Рябокін, Леонід і Татіана (Вовк)	Zaluckyj, Alexander and Tamara	Залуцький, Олекса і Тамара
Riabokin, Lucia	Рябокін, Люся	Zaluckyj, Kristina	Залуцький, Христина
Rossinska, Vira	Росінська, Віра	Zaslavetz, Andrew and Katherine	Заславець, Андрій і Катерина
Ruban, Olga	Рубан, Ольга		
Rudavska, Zenovia	Рудавська, Зеновія		
Ryan, Timothy and Carla (Grott)	Раян, Тимофій і Карла (Гротт)		
Samodin, Mykola and Vera	Самодін, Микола і Віра		
Semka, Fedir and Raisa	Семка, Федір і Раїса		
Serafymovych, Wasyl and Olga	Серафимович, Василь і Ольга		
Serafymovych, Rostyslav	Серафимович, Ростислав		
Shayda, Ivan and Maria	Шайда, Іван і Марія		
Shayda, Philip and Sophia	Шайда, Пилип і Софія		
Sheremeta, Yosyf and Tanya	Шеремета, Йосип і Таня		
Sholukha, Ivan and Maria	Шолуха, Іван і Марія		
Shtovkhan, Fedir and Sophia	Штовхань, Федір і Софія		
Sich (Sekh), Michael and Mrs.	Січ, Михайло і пані		
Sich (Sekh), Eugene	Січ, Євген		
Siems, E.	Сіемс, Е.		
Sitka, Gregory and Lili	Сітка, Григорій і Лілі		
Skvorchov, Yuriy	Скворцов, Юрій		

Ця Листа Парафіян складена з різних лист та даних які були знайдені в парафіяльних архівах. Якщо читачеві здається що щось не зовсім правильно, то Комітет по Складанню цієї Ювілейної Книги просить пробачення.

The above Combined List of Parishioners has been composed from various available information in the Church's archives. If any reader feels that there are some inaccuracies, the Anniversary Book Committee is kindly requesting the reader's forgiveness, tolerance and understanding.



***Anniversary Book Committee, May 2011 – left to right: Alexander Hushcha, Maya Gregoret, Wanda Bahmet, Hlyna Myroniuk, Borys Myroniuk; absent – Philip Shayda, deceased – Michael Kovalevsky.***

***Члени Комітету Ювілейної Книги, травень 2011 р. Зліва направо: Александер Гуща, Майя Грегорет, Ванда Багмет, Галина Миронюк та Борис Миронюк; відсутній – Пилип Шайда; відійшову вічність – Михайло Ковалевський***

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

In July of 2002 an Anniversary Book Committee has been formed. It consisted of the following parishioners: Wanda Bahmet, Maya Gregoret, Alexander Hushcha, Michael Kovalevsky, Borys Myroniuk, Halyna Myroniuk and Philip Shayda. I feel honored for being elected as the Chairwoman of this Anniversary Book Committee.

Most, if not all, articles in this Book are in both – Ukrainian and English languages. Members of this committee worked for many years on gathering the biographies of families who were parish members or friends of this church. All parishioners of the former Saints Volodymyr and Olga Ukrainian Orthodox Church in Saint Paul, Minnesota, and the new St. Katherine Ukrainian Orthodox Church (as the parish has been renamed in the new location), in Arden Hills, Minnesota, were contacted and approached many times asking everyone to submit their family biographies and/or stories of their lives as Ukrainian Americans in the Twin Cities. Many people have written and submitted excellent articles about their families and their articles are included in this book. The Anniversary Book Committee expresses its sincere gratitude to everyone who provided their family stories and photographs.

Members of the Anniversary Book Committee worked very hard for several years and created this book which includes historic articles of both parishes starting in 1950-ies when the large new wave of Ukrainian immigrants arrived in the Twin Cities, mostly after World War II as Displaced Persons, who were unable to return to Ukraine, as they would have been punished by the Soviet Union, arrested and exiled to prisons in Siberia and other concentration prison camps in other inhospitable regions of the Soviet Union, rather than being able to return to their homes in Ukraine.

This 60<sup>th</sup> Anniversary Book includes historic descriptions and many events which have taken place in both parishes' lives, as well as individual biographic descriptions submitted by many parishioners of both the Saints Volodymyr and Olga Ukrainian Orthodox Parish in Saint Paul, Minnesota (1950-1997), and the new church renamed Saint Katherine Ukrainian Orthodox Parish in Arden Hills, Minnesota, (1997-2011). All family stories submitted to the Anniversary Book Committee are included and will provide interesting and valuable information and memories to their children and grandchildren about their family origins.

As an example of the parishioners' work on behalf of the Church an old 1962 Annual Report (by the then President of the Parish Council Alexander Paczkowski) is included in this Book. It describes in detail the efforts of the parishioners to maintain the Church Building with their hard work and to supply the necessary finances for the upkeep of the church in its early days.

On behalf of the Anniversary Book Committee I would like to express my most sincere gratitude to all parishioners who provided information about their families.

The Anniversary Book Committee is also very grateful to the hierarchs of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. who sent their greetings, photographs and wishes of success in the future of St. Katherine Parish. Also many thanks to all former rectors of our church and especially to our current rector Very Rev. Peter Siwko for their greetings and congratulations on our parish's anniversary.

Many warm thanks to the following people who spent innumerable hours and helped with the translations of biographies and other articles for this Anniversary Book: Christina Jermihov, Lesia Lucyk, Halyna Myroniuk, Gail Voss, Matthew Odegaard and Galina Ivchenko (Von Revenhorst).

I would also like to thank the individual members of the Anniversary Book Committee for many years of their personal involvement, participation and input into this Book:

My special gratitude goes to Maya Gregoret for co-editing with me most of the biographies and other articles which I collected and typed into the computer system, as well as for writing many articles about the activities at St. Katherine Parish. In particular my thanks go to Maya for her exceptional knowledge of the computer system, formatting all articles, photographs and other illustrations in this book. Publication of this Anniversary Book would not have been possible without Maya Gregoret's efforts and hard work.

Immense gratitude goes to Oleh Gregoret for taking many historical photographs of the activities of St. Katherine Church, which are used in this 60<sup>th</sup> Anniversary Book.

Many thanks to Alexander Hushcha for participating in the numerous editing readings of the articles and biographies in this Book.

Posthumously, I would like to express the Committee's thanks to Michael Kovalevsky, for writing the Foreword for this Book. He passed away in on May 15, 2005 - Memory Eternal...

On behalf of the Committee and parishioners I would like to express special thanks to Philip Shayda for meticulously gathering, collecting and providing to the Committee numerous historic materials and articles, in particular about Saints Volodymyr and Olga Church, as well as for writing dozens of articles, providing older historic photographs and publicity articles from many newspapers and magazines in the Twin Cities and elsewhere.

For many years the Anniversary Book Committee worked very hard on putting together this Book with the idea that our children and grandchildren will enjoy and will be interested in reading the articles which provide nostalgic and interesting information about the people who organized and supported with their hard work both the Saints Volodymyr and Olga Church and the St. Katherine Church and in particular their families' stories.

I would also like to take this opportunity and again acknowledge from myself my gratitude to the noble Zaslavetz sisters – Neonila Maeser and Vera Tanasichuk, along with their husbands - Dean Maeser and the late Dr. Murray Tanasichuk, for being the financial founders of the new St. Katherine Church.

I also wish to thank the architect, Oleh Gregoret, for donating his work as the designing architect of St. Katherine Church in the Ukrainian Baroque style, while at the same time taking into consideration the available funds and the beautiful, natural, park-like location.

The most important thing is that when we announced that the new church is ready to be built, we stated that if we build this Church we, Ukrainians, will achieve greater visibility of Ukrainian presence in the Minnesota. And indeed it happened, as, for example, two books about churches in Minnesota were published a couple of years ago – both of them include St. Katherine Ukrainian Orthodox Church.

Wanda BAHMET  
Chairwoman of the Anniversary Book Committee

## ПОДЯКА І ВИЗНАННЯ

У липні 2002 року зформувався Комітет Ювілейної Книги Парафії, до якого ввійшли наступні парафіяни: Ванда Багмет, Майя Грегорет, Александер Гуца, Михайло Ковалевський, Борис Миронюк, Галина Миронюк та Пилип Шайда. Я вдячна членам комітету за те що вони обрали мене головою Комітету.

Більшість матеріалу, за невеликим винятком, в цій Ювілейній Книзі є в обох мовах – англійській та українській. Члени комітету збирали декілька років біографії та описи життя родин парафіян та друзів цієї церкви. Члент Комітету зверталися декілька разів до всіх парафіян Церкви Святих Володимира і Ольги в Сейнт Полі, Міннесота, та до усіх парафіян та прихожан нової Церкви Святої Катерини, як ця парафія була офіційно переіменована коли збудували нову церкву в Арден Гіллс, Міннесота, і запрошували усіх подати біографічні описи їхніх родин, як українських американців Міст Близнят (Сейнт Пол і Міннеаполіс). Багато людей написали чудові, цікаві описи з життя своїх родин і всі ці описи є включені в Ювілейній Книзі. Комітет Ювілейної Книги Парафії висловлює щиру подяку усім хто написав і подав описи життя їхніх родин та сімейні фотографії.

Члени Комітету Ювілейної Книги ретельно працювали багато років і створили цю Книгу, в якій включені обидві парафії, починаючи з 1950-их років, коли велика кількість українських імігрантів прибула до Міст Близнят, більшістю після Другої Світової Війни, як т.зв. переміщені особи (DP), які не могли повернутися в Україну, бо там би їх покарала Советська Влада, заарештувала б їх, або заслала б їх в концентраційні табори в Сибірі або в інші місця з тяжким, суворим кліматом, де життя дуже трудне, радше ніж дозволити їм повернутися до місцевостей з яких вони походили в їхній батьківщині Україні.

Ця Ювілейна Книга 60-ої Роковини існування цієї парафії включає історичні описи багатьох подій, які відбувалися в житті обох парафій та особисті життєві біографічні описи парафіян обох церков – Української Православної Церкви Святих Володимира і Ольги в Сейнт Полі, Міннесота (1950-1997) та Української Православної Церкви в Арден Гіллс, Міннесота (1997-2011). Всі індивідуальні описи подані Комітетові Ювілейної Книги є надруковані в цій книзі і подають цікаві та цінні описи життя їхніх родин, які будуть цікавими їхнім дітям, внукам та правнуками їм буде цікаво взнати хто вони і звідки походять родини їх предків.

Як приклад праці парафіян в інтересах створення і утримання Церкви, в цій Ювілейній Книзі подається старий Парафіяльний Звіт 1962 Року (написаний Олександром Пачковським, який був Головою Парафії в тому році). Цей Звіт детально описує старання і працю парафіян, які вони вкладали для того щоб змогли фінансово утримувати церкву та всі церковні приміщення в початкових днях існування цієї парафії. Від імені Комітету Ювілейної Книги я висловлюю мою щиру вдячність усім парафіянам які подали описи свого життя.

Ювілейний Комітет висловлює щиру подяку усім ієрархам Української Православної Церкви в Сполучених Штатах Америки, які прислали нашій парафії поздоровлення, фотографії та побажання успіхів в майбутньому Парафії Св. Катерини. Велику подяку висловлюємо також усім бувшим настоятелям цієї церкви, а зокрема нашому теперішньому настоятелю отцеві прот. Петрові Сівкові, за їхні поздоровлення та привітання з нагоди 60-го ювілею існування цієї парафії.

Як Голова Ювілейного Комітету я висловлюю незліченні подяки наступним особам, які працювали багато годин і днів над перекладами біографій та інших статей поміщених в цій Ювілейній Книзі: Христині Єрмігов, Лесі Луцик, Галині Миронюк, Гейл Восс, Матвієві Одегард та Галіні Івченко (Вон Ревенгорст). Я також висловлюю щиру подяку індивідуальним членам Ювілейного Комітету за багаторічну участь та працю яку вони вклали в створення цієї Книги:

Моя особлива вдячність належить Майї (Марії) Грегорет за те що вона усі ці роки працювала зі мною над редагуванням усіх біографій та статей, які я збрала і вдрукувала в комп'ютерну систему цієї книги, а також за те що вона написала багато статей про різні події в Парафії Святої Катерини. Я особливо вдячна Майї Грегорет за її виняткове обізнання з комп'ютерною системою, формування усіх статей, фотографій та інших ілюстрацій в цій Книзі. Видання цієї Ювілейної Книги без праці і старань вкладених Майєю Грегорет було б зовсім неможливим.

Величезна подяка також Олегові Грегорету за всі ті незчисленні фотографії які він зробив з різних церковних подій в Парафії Св. Катерини, багато яких збагачують і надають цікавості цій Ювілейній Книзі присвяченій 60-ій роковині існування нашої парафії.

Також висловлюю подяку Олександрові Гущі за те що він брав участь в зачитанні та редагуванні багатьох статей в цій книзі.

Посмертно, я також висловлюю подяку Михайлові Ковалевському за написання Передмови до Ювілейної Книги. Він помер 15 травня 2005 року. ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ...

Від Комітету Ювілейної Книги та усіх парафіян я хочу висловити особливу подяку Пилипові Шайді за те що він так ретельно збирав, складав в своїх архівах і дав Комітетові численні історичні статті та інші матеріали, особливо з історії Церкви Святих Володимира і Ольги, як також за те що він написав багато статей поміщених в цій Книзі, за старі історичні фотографії і вирізки з різних газет і журналів про нашу церкву виданих в Сейнт Полі, Міннеаполісі та околицях, які він зберігав у своїх архівах.

Комітет Ювілейної Книги працював багато років над збиранням та писанням статей поміщених в цій книзі з тою ідеєю що нашим дітям, внукам та правнукам буде цікаво читати біографії та інші статті про людей які організували і підтримували своєю роботою Церкву Святих Володимира і Ольги а пізніше Церкву Святої Катерини, а особливо статті про своїх предків.

Я також хочу взяти цю нагоду і знову висловити мою власну вдячність двом сестрам з родини Заславець, а саме Неонілі Мейзер та Вірі Танасійчук, та їхнім чоловікам – Дінові Мейзеру і посмертно Докторові Дмитрові Танасійчуку, за те що вони своєю величезною фінансовою вкладкою зробилися фундаторами Української Православної Церкви Святої Катерини в Арден Гіллс, Міннесота.

Також я висловлюю щирю подяку Олегові Грегорету за те що він подарував свою величезну працю як архітект, який здизайнував Церкву Св. Катерини в стилі українського бароко, в той самий час враховуючи фінансові можливості на які наша церква могла розраховувати, та беручи до уваги чудову природню місцевість на якій ця церква мала будуватись.

Найголовніше є те, що коли ми вже були готові будувати нову церкву, в листі до парафіян та іншої української громади ми написали, що якщо ми, українці, збудуємо цю Церкву, ми підвищимо свою українську присутність у всьому штаті Міннесоти. Так і сталося - чому свідчать наприклад дві книжки про церкви в Міннесоті видані декілька років тому. Обидві книжки включають Українську Православну Церкву Святої Катерини!

**Ванда БАГМЕТ**  
**Голова Комітету Ювілейної Книги**



*Владика Даниїл вітає Комітет Ювілейної Книги у Вербну Неділю, 17 квітня 2011 року. Зліва на право: Ванда Багмет, Олег Грегорет, Майя Грегорет, Настоятель Парафії о. прот. Петро Сівко, Владика Даниїл, Борис Миронюк, Олександр Гуща і Галина Миронюк.  
His Grace Bishop Daniel greeting the Anniversary Book Committee on Palm Sunday, April 17, 2011. Left to right: Wanda Bahmet, Oleh Gregoret, Maya Gregoret, Parish Rector Very Rev. Peter Siwko, Bishop Daniel, Borys Myroniuk, Alexander Hushcha and Halyna Myroniuk.*

# UKRAINIAN CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTER

1600 West Highway 96  
Arden Hills, Minnesota 55112

*Maya M. Gregoret*

Ukrainian Cultural and Educational Center in Arden Hills, MN, originally has been registered with the Minnesota's Secretary of State as a non-profit organization on May 16, 1996. In the beginning there have not been too many official activities, because the Center was planning to rent the space for its activities from the new St. Katherine Ukrainian Orthodox Church in Arden Hills, which has been under construction in 1995 through 1997. On August 3, 1997 the Church has been officially opened and consecrated.

Several individuals expressed their desire to become members of this Ukrainian Cultural and Educational Center and subsequently assumed the following titles: Oleh S. Gregoret, President; Halyna Myroniuk, Curator; Dr. Tatiana Riabokin, Program Director; with Nina Bulavitsky, Peter Ostroushko, Luba Perchyslyn, and Oksana Solovey - Members of the Advisory Board; Maya M. Gregoret volunteered to perform secretarial duties.

Most its activities of the Ukrainian Cultural and Educational Center gained momentum after September 19, 2002 – the official Grand Opening Banquet date of the Center.

Since then Ukrainian Cultural and Educational Center either sponsored or participated in more than 60 exhibits. Only several of the most notable ventures and exhibits are described here: arrangement and organization



*Постійна виставка української кераміки подарованої Оксаною Соловей.  
Permanent Exhibit of Ukrainian folk ceramics given to the church  
By Oksana Solovey.*



*Виставка Ікон та Ікон намальованих Деброю Корлюкою на гусячих та струсячих писанках.  
An exhibit of Icons and Icons painted on goose and ostrich eggs  
by Debra Korluka/*

of the permanent Ukrainian Ceramics Exhibit donated to the church by Oksana Solovey which were installed in the specially built-in niches with glass windows; creation of a Display Case of 120 Ukrainian Easter Eggs (Pysanky) donated by various people; in 2003 and 2004, eight Iconography Classes were held each year at the Parish Hall - about 20 students participated in the classes under the guidance of the local professional iconographer Debra Korluka.

Ukrainian Cultural and Educational Center, for several years, provided stipends for several youths who participated in Ukrainian Camps sponsored by the Ukrainian Diocesan Church School Program in Elmenton, PA;

On May 15, 2005 participants of a Scholarly Conference at the Immigration History Research Center of University of Minnesota visited the Ukrainian Cultural and Educational Center to meet the Ukrainian community of Minnesota. This event has been organized by Halyna Myroniuk, Sr. Assistant Curator of the Immigration History Research Center.

Cultural Center works on a low budget which consists mostly of relatively small donations. Oleh Gregoret, several times a year, was creating interesting and educational photo exhibits, which provided enjoyable displays



**Фото виставка країнського художника графіка Якова Гніздовського.**

**Photo exhibit of Ukrainian graphic artist Jacques Hnizdovsky.**

Throughout the years, Ukrainian Cultural Center participated in many cultural activities in the Twin Cities. It presented to the local community photos from the annual Festivals of Nations in Minnesota, the Ukrainian Heritage Fall Festivals, photos of artistic quality taken by various local Ukrainians during their travels in the United States, the Annual Ukrainian Festivals held in Dauphen, Canada, as well as educational photos of Ukrainian architecture, historic churches of Ukraine; Ukrainian dance groups, Ukrainian folk music instruments, Ukrainian embroidery, as well as photo exhibits of notable Ukrainian artists, such as paintings by Olexander Kaniuka (lived in Minneapolis); paintings by Orysia Sinitowich-Gorsky (from Winnipeg, Canada); Easter Egg and Icon Display by Debra Korluka (Iconographer from Stillwater, MN); philatelic exhibit of

for Ukrainians of Minnesota and for the general public of the Twin Cities. He was creating these photo exhibits on the computer and displaying them on the walls of the wide, long hallway and lobby area which the Cultural Center is leasing from the church. Everyone enjoys these exhibits of photographs from Ukraine, such as architecture of Ukraine, and presentations of works of art created by renowned Ukrainian artists and local professional and amateur artists. Nina Bulavitsky was very helpful in creating these exhibits by providing books, photos and pictures from her extensive library.

Throughout the years, Ukrainian Cultural Center participated in many cultural activities in the Twin Cities. It presented to the local community photos from the annual Festivals of Nations in Minnesota, the Ukrainian Heritage Fall Festivals, photos of artistic quality taken by various local Ukrainians during their travels in the United States, the Annual Ukrainian Festivals held in Dauphen,



**З-заду, на стіні, фото виставка українського художника і скульптора Ліо Мола з Торонто, Канада. З-переду виставка різьбярства та українського музичного інструменту бандури.  
On the wall in the background - Photo exhibit of Ukrainian artist and sculptor Leo Mol (Toronto, Canada). In front - exhibit of Ukrainian musical instrument bandura and samples of Ukrainian wood carved art work.**



**Фото виставка українського художника і скульптора Ліо Мола (Леоніда Молодожанина) Торонто, Канада.**

**Photo exhibit of Ukrainian artist and sculptor Leo Mol (Leonid Molodozhanyan), Toronto, Canada.**

Ukrainian postage stamps collected by Alexander Zaluckyj; paintings of various notable landscapes in Ukraine and other impressive and memorable areas of the world by the outstanding Ukrainian artist Kateryna Krychevsky-Rosandich (who now lives in California); paintings and photos of the renowned Ukrainian artist and sculptor Leo Mol (Leonid Molodozhanyan, Winnipeg, Canada); works of the famous Ukrainian graphic artist Jacques Hnizdovsky; paintings and ceramics by Oleh Deshitsa and Irina Prokorovych of Lviv, Ukraine; paintings by a great artist Vasil Brataniuk, of Ukrainian descent, who now lives in St. Petersburg, Russia; an outstanding photographer from Ukraine, Olenka Verezhovska, who now lives in Minnesota; exhibits of Ukrainian embroidery and woodcarvings; exhibit of the unique Ukrainian folk art called "Petrykivka" presented by Andrii Pikush from Ukraine and other artists from Ukraine; paintings of our own local artist Neonilla Paczkowski from St. Paul, as well as many other photo exhibits of Ukrainian festivals and presentations in St. Paul and Minneapolis.

All-in-all Ukrainian Cultural and Educational Center in Arden Hills, Minnesota, provides the local communities of St. Paul, Minneapolis, and surrounding areas with great cultural and informative presentations on Ukraine, her traditions and people.

# УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНІЙ ЦЕНТР

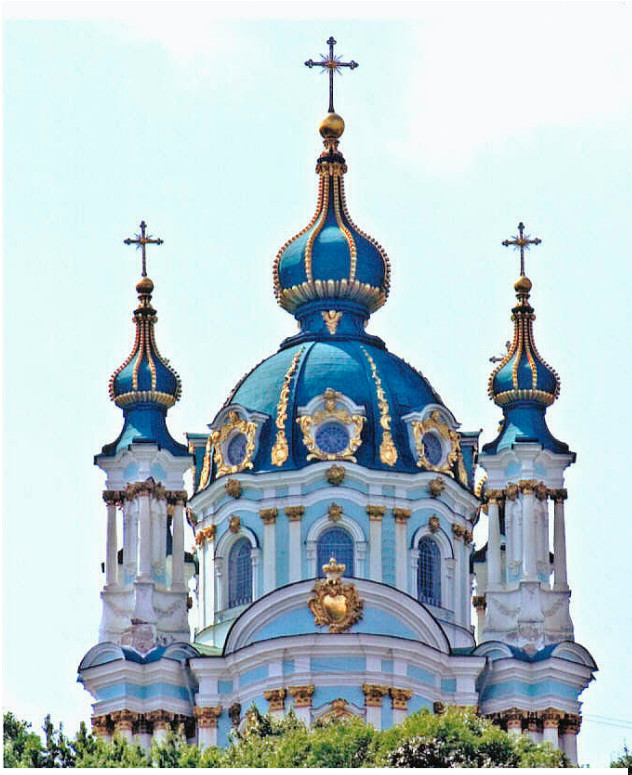
1600 West Highway 96  
Arden Hills, Minnesota 55112

*Майя М. Грегорет*

Український Культурно-Освітній Центр в Арден Гіллс, Міннесота, був зареєстрований Секретарем Штату Міннесоти як неприбуткова організація 16 травня 1996 року. Декілька перших років Культурно-Освітній Центр не був дуже активний, бо приміщення яке планували винаймати від Церкви Святої Катерини в Арден Гіллс, Міннесота, було ще в стані побудови від 1995 до 1997 року. 3 серпня 1997 року Церква Святої Катерини була освячена і офіційно відкрита.

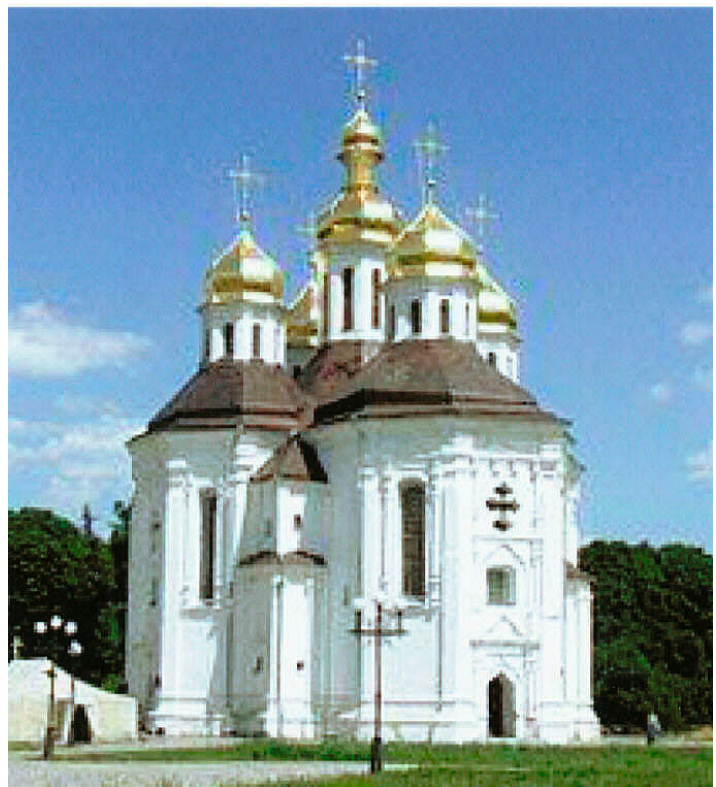
Деякі особи виявили бажання бути членами Українського Культурно-Освітнього Центру і пізніше на зборах зобов'язалися прийняти наступні посади: Олег С. Грегорет - президент; Галина Миронюк – опікун; Др. Татьяна Рябокінь – директор програм; Ніна Булавицька, Петро Остроушко та Люба Перчишина – члени дорадчої колегії; Майя Грегорет взяла на себе обов'язки секретарки.

На початку Культурно-Освітній Центр не був дуже активним. Жвава праця почалася після 19 вересня 2002 року – коли Культурно-Освітній Центр влаштував офіційний Бенкет Відкриття Центру, на який була запрошена українська громада Міннесоти.



*Собор Святого Андрія – Київ, Україна – приклад стилю архітектури «барокко».*

*Saint Andrew Cathedral in Kyiv, Ukraine – as an example of «baroque» style of architecture.*



*Українська Православна Церква Св. Катерини в Чернігові, Україна.*

*St. Katherine Ukrainian Orthodox Church in Chernihiv, Ukraine.*

Від того часу Український Культурно-Освітній Центр спонсорував або організував понад 60 виставок та презентацій. Тільки декілька з них описані нижче: впорядкування та організування постійної виставки української кераміки, яку подарувала церкві Оксана Соловей – для цього були вбудовані в стіни спеціально зконструйовані шафи з шкляними дверями; створення виставки 120 українських писанок подарованих для цього багатьма людьми місцевої української громади; в 2003 та 2004 роках 8 вечірніх класів Іконографії провадилися кожного з цих років в парафіяльній залі Українським Культурно-Освітнім Центром. Приблизно 20 учнів (молодших і старших) брали участь кожного з цих років в цих викладах Іконографії під керівництвом Дебри Корлюки, Професійного Іконографа.

Декілька років Український Культурно-Освітній Центр спонсорував кошти таборування дітей в українських таборах в Ельментоні, Пеннсильванія, заснованих єпархіяльною літньою шкільною програмою.

15 травня 2005 року Дослідчий Центр Історії Іміграції при Університеті Мінесоти запросив учасників Наукової Конференції на зустріч з українською громадою Мінесоти в Українському Культурно-Освітньому Центрі в Арден Гіллс, Мінесота. Ця зустріч відбулася за стараннями Галини Миронюк, старшого асистента хоронителя Дослідчого Центру Історії Іміграції.

Український Культурно-Освітній Центр має дуже скромний бюджет, який складається тільки з невеликих пожертв. Олег Грегорет декілька разів на рік створював фотографічні виставки, які давали велике задоволення і прискривали українській громаді Мінесоти та гостям навколишньої громади побачити цікаві виставки про Україну. Олег Грегорет створював ці виставки на комп'ютері і виставляв серії фотографій на стінах широкого, світлого коридору, який веде з церкви до парафіяльної залі у у вестибюлі парафіяльної залі.

Глядачі з задоволенням розглядали фотографії української архітектури, фотографії картин відомих українських художників, як також і місцевих професійних художників та художників-аматорів. Ніна Булавицька була ініціатором багатьох з цих художніх виставок і позичала з своєї бібліотеки історичні, художні та архітектурні книжки та фотографії.



*Українська дерев'яна Церква, як приклад давньої української архітектури.  
Ukrainian wooden church as an example of old Ukrainian architecture.*

Торонто, Канада); вражаючі праці українського художника графіка Якова Гніздовського; картини та кераміка Олега Дещиці та Ірини Прохорович зі Львова, Україна; картини видатного художника українського походження, Василя Братанюка, який тепер живе в Санкт Петербурзі, Росія; професійні художні фотографії

Оленки Верезовської з України, яка тепер живе в Мінесоті; виставки української вишивки, дереворитів, музикальних інструментів та народних строїв; виставка унікальних картин Андрія Пікуша та інших художників з України, намальованих в українському народному стилі «Петриківка»; картини нашої місцевої художниці Неоніли Пачковської з Сейнт Полу, Мінесота; а також багато інших фото виставок українських співаків, танцюристів та музикантів на різних фестивалях та виставах в Сейнт Полі та Мінеаполісі.

На загал, можна сказати, що Український Культурно-Освітній Центр в Арден Гіллс, Мінесота, дає місцевій громаді Сейнт Полу, Мінеаполісу та навколишніх місцевостей цікаві, інформативні виставки і відомості про Україну, українські традиції та про звичаї і таланти її народу.



*«Півник» - Андрій Пікуш  
Один з малюнків з виставки Андрія Пікуша з України в українському народному стилі «Петриківка».  
"Rooster" by Andrii Pikush  
One of the paintings from the Andrii Pikush (from Ukraine) exhibit in Ukrainian folk style "Petrykivka".*

# CONTENTS

	Page #
<b>CHAPTER I</b>	
<b>FOREWORD</b> .....	i-ii
<b>GREETINGS:</b>	
<b>Metropolitan Constantine</b> .....	iii
<b>Archbishop Antony</b> .....	iv-v
<b>Archbishop Vsevolod</b> .....	vi-vii
<b>Bishop Daniel</b> .....	viii-ix
<b>Very Rev. Peter Siwko</b> .....	x-xi
<b>Very Rev. Hryhorii Podhurec</b> .....	xii-xiii
<b>Very Rev. Stefan Zencuch</b> .....	xiv
<b>Protopresbyter Nicholas Metulynsky</b> .....	xv
<b>Protopresbyter Michael Kudanovych</b> .....	xvi
<b>Protopresbyter Vasyl Umanec</b> .....	xvii-xviii
<b>Protodeacon Sviatoslav Nowytski</b> .....	xix
<b>Philip Shayda</b> .....	xx
<b>LIST OF SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH and SAINT KATHERINE CHURCH RECTORS</b> .....	xxi
<b>LIST OF SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH and SAINT KATHERINE CHURCH PARISH COUNCIL PRESIDENTS</b> .....	xxii
<b>CHAPTER II</b>	
<b>CHURCH HISTORY:</b>	
<i><b>SAINTS VOLODYMYR AND OLGA CHURCH HISTORY 1948-1995</b></i>	
<b>Orthodox Ukrainians Organizing Their Parish in St. Paul, MN 1948-1950</b> .....	1-2
<b>Saints Volodymyr and Olga Parish during 1951-1995</b> .....	3-5
<b>Refurbishing Saints Volodymyr and Olga Church</b> .....	6
<b>Original Founders of Saints Volodymyr and Olga Church in St. Paul, MN</b> .....	7
<b>Year 1957 is Historically Important for Eastern Orthodox Churches of Minnesota</b>	8
<b>Minnesota Governor Orville Freeman Proclamation of Recognition of the Eastern Orthodox Church – February 25, 1957</b> .....	9
<b>St. Paul City Mayor George Latimer Proclamation – 1979</b> .....	10
<b>Governor Albert H. Quie Proclamation - 1979 Recognizing January 22 as Ukraine’s Independence Day</b> .....	11
<b>Example of an Annual Report -1963 by the Parish Council President Alexander Paczkowski</b> .....	12-18
<b>Saints Volodymyr and Olga Patron Saints Feast Day Celebrations – 1988</b> .....	19-20
<b>East Side’s St. Stephan Congregation (Ukrainian Catholic) Shares Their Church With Saints Volodymyr and Olga Parish during the Construction of the New Church</b> .....	21-22
<b>Representatives of Three Ukrainian Orthodox Churches Unification Meetings</b> ...	23
<b>Fr. Stefan Zencuch and Panimatka Katarina are Greeted Upon Their Arrival</b> ...	24
<b>Parishioners Admiring Architectural Plans for the New Church</b> .....	25
<b>Church Services Held in Basement of the Priest’s Home</b> .....	25
<b>Parishioners and Friends – 1996 Photo in the Library of the Parish House</b> .....	26

**SAINT KATHERINE CHURCH HISTORY (1995-2011)**

Building the New Church of St. Katherine the Martyr .....	27-28
We Thank Thee, Our Lord (Groundbreaking) .....	29-30
St. Katherine Ukrainian Orthodox Church and Cultural Center .....	31-32
From the Architect (During Groundbreaking) .....	33-34
Building Site for the Church – Before and After Photos .....	35
Photos of the Construction Process .....	36-40
The Last Cupola .....	41
We’ve Done It! .....	42-46
Consecration Day .....	47-48
Photo of Parishioners and Friends on Consecration Day – August 3, 1997 .....	49
Iconostasis – Saints Volodymyr and Olga Church and St. Katherine Church . . .	50-53
Architect’s Statement .....	54-55
Parishioners Meet Their New Rector Fr. Peter Siwko and Family – July 9, 1998 ..	56
Our Past .....	57-58
Annual General Membership Meeting of St. Katherine Parish – Year 2000 .....	59
The Linden Tree .....	60

**CHAPTER III**

**CHURCH AUXILIARIES:**

Church Choirs – Saints Volodymyr and Olga Church and St. Katherine Church .	61-64
Cultural Center – Saints Volodymyr and Olga Church .....	65-68
Museum – Saints Volodymyr and Olga Church .....	69-70
Library - St. Katherine Parish .....	71
Gift Shop – St. Katherine Church. ....	72
Constitution of St. Katherine Church Submitted and Approved by the Consistory Of the U.O.C. of the U.S.A. ....	73
Dance Group at Saints Volodymyr and Olga Church .....	74
Pyrogie/Varenyky Team .....	75
Sisterhood at Saints Volodymyr and Olga Church. ....	76
List of the Heads of Sisterhood – Saints Volodymyr and Olga Church and Saint Katherine Church .....	77
A Wreath of Thanks to Our Sisterhood. ....	78-81
Church Bulletins and Magazines .....	82-85

**Parish School – Saints Volodymyr and Olge Church:**

Parish School by Philip Shayda .....	86-88
Parish School by Neonilla Paczkowski. ....	89
Ukrainian School – Christmas Caroling by Carla Grott Ryan .....	89

**Parish School – St. Katherine Church:**

Ukrainian School at St. Katherine Parish by Wanda Bahmet .....	90-91
School for Our Children .....	92
Taras Shevchenko Program – 1998 by Maya Gregoret .....	93
Children Celebrate Saint Nicholas – 1998 by Neonilla Paczkowski .....	94-95
Children of Three Churches Commemorated Taras Shevchenko on March 16, 2003	95-96
St. Nicholas Visited the Children at St. Katherine in 2009 by Maya Gregoret .....	97-98

## **CHURCH EVENTS:**

### **Events – Saints Volodymyr and Olga Church:**

Patron Saints' Day – July 28, 1963 by Neonilla Paczkowski .....	99-100
Saints Volodymyr and Olga Church's Patron Saints' Feast Day – 1988 – by Philip Shayda .....	101-102

### **Events – St. Katherine Church:**

Pentecost Celebrations at St. Katherine Church – Year 2000 .....	103-105
Neonilla Paczkowski's Benefit Art Exhibit – September 29, 1997 .....	106
Debra Korluka's Exhibit of Contemporary Iconography .....	107
Andrij Pikush – Artist-Master of Folk Art of Ukraine Exhibit – August 1999 .....	108
Hosting Leonid M. Kravchuk, President of Ukraine – 1997 .....	109
Archbishop Vsevolod Elevates Fr. Peter Siwko to the Ranks of Very Reverend Father - December 10, 2000 .....	110
Photo of Archbishop Vsevolod with Clergy, Altar Servers and Children – 2002 .....	110
Festival of Nations – River Centre, St. Paul, MN – April 28, 2004 .....	111-112
Fall Festival for the Benefit of the Seminarians in Ukraine of the Very Rev. Dr. Wolodymyr and Panimatka Halyna Lewytzkyj Foundation – October 12, 2008 ..	113-115
Easter Celebrations at St. Katherine Church – 2000, 2001, 2011 .....	116
Bishop Daniel Visits St. Katherine Church on Patron Saint Day December 4-6, 2009	117-120

## **PUBLICITY:**

Ukrainian Artistry to Be Displayed in St. Paul (St. Paul Pioneer Press – July 28, 1963	121-122
5 Historic Churches in the Area Cry Out for Major Renovation - One of Them – Saints Volodymyr and Olga Church (Star Tribune – October 30, 1989) .....	123
Unique Ukrainian Church Will Open in Fall (The Bulletin – October 5, 1994) .....	124
East Side Serves Congregation During Church Construction (East Side Globe by Tom Conlon) .....	125-126
Testament to Tenacious Faith (St. Paul Pioneer Press – December 24, 1995) .....	127-128
New Church Unites Ukrainians (East Side Globe) .....	129
Short on Cash but Long on Optimism, St. Katherine Struggles to Open (Star Tribune January 4, 1997) .....	130-132
Bills Keep Church's Doors Closed (St. Paul Pioneer Press – January 1997) .....	133
St. Katherine's Parish Overcomes Obstacles, Now Open for Services (Shoreview Press - August 12, 1997) .....	134-135
Dr. Alexander Granovsky – Beginning of a New Life (St. Paul Life 1966) .....	136-137
Respected Prof. Dr. Alexander Niepritzky-Granovsky – Poem by Philip Shayda .....	137
Tamara Pavlov – Easter Eggs (St. Paul Pioneer Press – April 5, 1968) .....	138
Needle Experts Ready (St. Paul Pioneer Press – August 21, 1956) .....	139
Carla Grott Welcomes Smorgasbord Guests (Highland Village – November 10, 1982) .	140
Ukrainian Update (Pioneer Press – October 26, 1996) .....	141-143
Ukrainian Eggs Dressed Up for Easter – Motria Kolotij (Pioneer Press – March 30, 1988) .....	144
Wannabe Filmmaker _ Michael Bodnarchek (Star Tribune – November 10, 1996) ....	145-146
“Ukrainian Born Ivan Ilievsky Paints Walls and Canvasses Too” (Uniscope – Publication of United Hospital in St. Paul, MN – February 19, 1977) .....	147
“St. Paul YMCA Assists European DP Camp” (St. Paul Dispatch 1951) .....	148
Natasha Ilievsky and Tanya Anaya Create Easter Eggs (Grand Gazette – March 1985)	149
Halyna Myroniuk and Ludmila Ilievsky Painting Easter Eggs (St. Paul Dispatch – March 11, 1964) .....	150

Ukrainians of Minneapolis Carry on Their Traditions (Voice of America – October 12, 2005) .....	151-153
St. Katherine Church Photo in "Astronomy" Magazine – June 2000 .....	154
St. Katherine Church Included in Two Books : "Churches of Minnesota" by Allan K. Lathrop – 2003, and "Churches of Minnesota" by the Minnesota Historical Society – 2006 .....	155-156

#### CHAPTER IV

##### *LIFE STORIES:*

Bodnarchuk, Vasyl and Halyna and a Poem "For Jesus" by Lucy Bodnarchuk .....	157
Buhajenko, Katherine – "It Took a Parish" .....	158
Buhajenko, John – "Remembering John Buhajenko" by Katherine Buhajenko .....	159-160
Bryn Family by Oksana "Memories, Memories" .....	161-162
Chorewycz, Alexander and Antonina by Antonina Chorewycz .....	163-166
Denysenko Family by Olga Denysenko .....	167-168
Gordienko, Michael and Alla by Michael Gordienko .....	169
Gregoret, Oleh and Maya Maria (see Petrenko, Paul and Olga Family) .....	229 & 230
Gregoret, Serge and Lubomira (see Petrenko, Paul and Olga Family) .....	229
Hupalo, Ivan Family "Memories" by Ivan Hupalo .....	170-171
Hushcha, Alexander and Halyna (Anna) – "Biography" by Alexander Hushcha .....	172-176
Kovalevsky, Michael – "Life" .....	177-180
Kovalevsky, Olga – "To Live a Life is Not as Easy as to Cross a Field" .....	181-182
Kropelnicki, Mary by Louis Kropelnicki .....	183
Kubik, Nina and Ihor by Nina Heather Kubik .....	184-186
Kudanovych, Very Rev. Fr. Michael and Panimatka Halyna .....	187
Kudanovych, Fr. Michael – Honoring Very Rev. Michael Kudanovych "Svoboda" .....	188
Medjanyk Family – "Family History of the Medjanyk Family" by Sharon Medjanyk .....	189-190
Metulynsky, Protopresbyter Nicholas and Panimatka Margarita – Biography .....	191-193
Mirza, Michael and Maria "Memories of the Mirza Family" by Philip Shayda .....	194-195
Mirza, Michael by "Oksana Mirza-Hamsworth About Her Father" .....	196
Mirza, Michael – "Honoring Our Choir Conductor of Many Years Michael Mirza" by Olga Ostapchuk .....	197
Myroniuk, Borys and Sonya by Borys Myroniuk .....	198-203
Mychalevych, Mykhailo and Nina Family – "Iryna and Olga Mychalevych's Remembrance of Life in St. Paul" by Iryna Mychalevych .....	204-206
Niepritzky, Alexander and Maria "Family Niepritzky and Their Travel from Ukraine To America" by Boris Niepritzky .....	207-208
Niepritzky, Boris – "Boris Niepritzky While President of the Parish Council" by Boris Niepritzky .....	209-210
Ostapchuk, Petro and Anastasia – "Petro and Anastasia Ostapchuk" by Daria Jmill .....	211
Paczkowski, Alexander and Neonilla – "Life Story" by Neonilla Paczkowski .....	212-214
Panchuk, Wasyl (William) and Anna – "Memories of a Participant of Events – Years 1939-45" by Wasyl Panchuk .....	215-217
Pavlov, Svitlana – "Svitlana Pavlov's Remembrances by Svitlana Pavlov .....	218-220
Petrenko, Paul and Olga Family – "Paul J. and Olga F. Petrenko and a Few Words About Maya (Maria) and Oleh Gregoret and His Parents Lubomira and Serge Gregoret - by Maya Gregoret Based on Written Memories by Olga Petrenko ...	221-230
Riabokin, Halyna (Rossinska) – "Autobiography of Halyna Leonidivna Rossinska-Riabokin" by Halyna L. Riabokin .....	231-234
Riabokin, Thomas – "Renowned Ukrainian American Mathematician" – article by Natalia Mohyla (his niece) and Published in Newspaper "Svoboda" Oct. 12 2001 .....	235-238
Rossinska, Vera – by Olga Ostapchuk .....	239

Shayda, Philip and Sophie – “Biography” by Philip Shayda .....	240-243
Sydorenko, John (Ivan) and Yaroslava – “Biography” by John Sydorenko .....	244-245
Tanasichuk, Dr. Murray by Lynda Ryshtylo – Last Living Sister of Murray .....	246
Wowk, Wolodymyr and Maria – “My Memories About Our Family and Hardships - Years 1932-33” by Maria Wowk.....	247-249
Zalizniak, Anna and Gregory – “Spring of 1941” by Anna Zalizniak .....	250-254

**OBITUARIES:**

Bahmet, Victor (by Wanda Bahmet) .....	255
Buhajenko, John (Ivan) – “Biography” by Philip Shayda .....	256
Buhajenko, John “Dear Family – Katherine, Luke, Luba and John” by Dr. Anatol Lysyj .....	257-258
Buhajenko, John “Memory Eternal” by Very Rev. Stefan Zencuch .....	259
Buhajenko, John “In Blessed Memory...” by Philip Shayda .....	259
Buhajenko, Ivan (John) “Blessed Memory...” by Wasyl, Anna and Leda Panchuk ...	260
Buhajenko, Katherine (Novak) “In Loving Memory...” by Katherine’s Family .....	260
Hage, Hilder – “Memory Eternal” and “Hilder V. Hage’s Life” by Maya Gregoret ...	261
Kovalenko, Efrosinia “Bl. Mem. Efrosinia Kovalenko’s Funeral” by Philip Shayda ...	262
Kolotij, Motria and Stephan – “Bl. Mem. Motria Kolotij’s Funeral” by Philip Shayda	263-264
Mirosh, Petro – “Memory Eternal Petro Antonovych Mirosh” by Philip Shayda .....	265
Mohyla, Natalia – “Memory Eternal – Natalia Tarasiwska Mohyla” by Maya Gregoret	266
Myroniuk, Eroteida – “In Memory of Eroteida Myroniuk” by Philip Shayda .....	267-268
Olishkewych, George – Obituary in Marshfield News-Herald .....	269
Olishkewych, Luba and George - “Gifts to St. Katherine Church From Luba and George Olyshkewych” by Maya Gregoret .....	270
Paczkowski, Alexander – “In Memory of Alexander Paczkowski” by Neonilla Paczkowski .....	271-272
Panchuk, Anna – by Leda Panchuck and Wasyl Panchuk .....	273
Prokopov, Tatiana – “Memory Eternal...” by Maya Gregoret .....	274
Pysarsky, Stephanie Monique – “Memory Eternal...” Pioneer Press, December 6, 2007	275
Reznichenko, Dmytro – by Philip Shayda .....	276
Riabokin, Leonid – “Memory Eternal” by Halyna Riabokin .....	277
Solovey, Oksana – by Oleh Gregoret and Nina Bulavitsky .....	278
Sydorenko, Yaroslava – “In Memory of Yaroslava (Riabokin) Sydorenko” by Wanda Bahmet .....	279-281
Tanasichuk, Dr. Murray – “Dr. Tanasichuk Services are on Thursday” St. Paul Dispatch, March 4, 1981 .....	282
Zalizniak, Anna – “Memory Eternal” -Marshfield News Herald” – May 14, 2007.....	283
Zaslavets, Katherine – “Voice” August-September 1996 .....	284-285
Zencuch, Robert Nicholas – by Mary K. Andrushchak-Siemon .....	286-287
Photo of one of the Annual Traditional Cemetery Visits on May 3, 2009.....	288

**CHAPTER V**

**APPENDIX:**

List of Clergy of Saints Volodymyr and Olga Church and St. Katherine Church ....	289
List of Parish Council Presidents .....	290
List of Sisterhood Heads .....	291
List of the Original Founders of Saints Volodymyr and Olga Church in St. Paul, MN .	292
Combined List of Parishioners – Saints Volodymyr and Olga Church in St. Paul, MN and St. Katherine Church in Arden Hills, MN .....	293-294
Acknowledgements by Wanda Bahmet, Chairwoman of the Anniversary Book Committee .....	295-298

<b>UKRAINIAN CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTER, ARDEN HILLS, MN</b>	<b>299-302</b>
<b>CONTENTS – ENGLISH .....</b>	<b>303-308</b>
<b>CONTENTS- UKRAINIAN .....</b>	<b>309-314</b>
<b>PHOTO OF PARISHIONERS IN FRONT OF THE ICONOSTASIS in 1997 .....</b>	<b>315</b>
<b>PHOTO OF PARISHIONERS AND FRIENDS IN FRONT OF ST. KATHERINE CHURCH ON PENTECOST DAY JUNE 12, 2011 .....</b>	<b>316</b>

# ЗМІСТ

Сторінка:

## РОЗДІЛ I

<b>ПЕРЕДМОВА – Михайло Ковалевський</b> .....	i-ii
<b>ПРИВІТАННЯ:</b>	
Митрополит Константин .....	iii
Архієпископ Антоній .....	iv-v
Архієпископ Всеволод .....	vi-vii
Єпископ Даниїл .....	viii-ix
Отець Прот. Петро Сівко .....	x-xi
Митр. Прот. Отець Григорій Подгурець .....	xii-xiii
Отець Прот. Стефан Женчух .....	xiv
Протопресвітер Микола Метулинський .....	xv
Протопресвітер Михайло Куданович .....	xvi
Протопресвітер Василь Уманець .....	xvii- xviii
Отець Протодиякон Святослав Новицький .....	xix
Дяк Пилип Шайда .....	xx
<b>СПИСОК НАСТОЯТЕЛІВ ЦЕРКВИ СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ в СЕЙНТ ПОЛІ та ЦЕРКВИ СВЯТОЇ КАТЕРИНИ в АРДЕН ГІЛЛІС, МІННЕСОТА</b>	xxi
<b>СПИСОК ПРЕЗИДЕНТІВ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ ЦЕРКВИ СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ в СЕЙНТ ПОЛІ та ЦЕРКВИ СВЯТОЇ КАТЕРИНИ в АРДЕН ГІЛЛІС, МІННЕСОТА.</b> .....	xxii

## РОЗДІЛ II

### ІСТОРІЯ ЦЕРКВИ:

#### *ЦЕРКВА СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ 1948-1995*

Православні Українці Організують Своє Церковне Життя в Сейнт Полі, Міннесота 1948-1950 .....	1-2
Парафія Святих Володимира і Ольги в Роках 1951-1955 .....	3-5
Відновлення Церкви Святих Володимира і Ольги .....	6
Перші Основоположники Української Православної Церкви Святих Володимира і Ольги, Сейнт Пол, Міннесота .....	7
Істричний 1957-ий Рік для Православних Церков в Штаті Міннесота .....	8
Прокламація Губернатора Орвіла Фрімана - Визнання Східньої Право- славної Церкви як Прийнятої Віри – 25 лютого, 1957 р. ....	9
Прокламація Майора Міста Сейнт Полу Джорджа Латімера - 1979 .....	10
Прокламація Губернатора Альберта Г. Кюї що він оголосив 22 січня, 1979 року, як День Незалежності України .....	11
Приклад Річного Звіту Парафіяльної Діяльності за 1962 рік - Олександр Пачковський .....	12-18
Церква Святих Володимира і Ольги Святкує Храмове Свято в 1988 році	19-20
Українська Католицька Церква Св. Степана (Українська Католицька Церква) Дозволила Церкві Святих Володимира і Ольги Відправляти Богослуження в Їхній Церкві під час Побудови Їхньої Новлі Церкви ..	21-22
Спільні Збори Представників Трьох Парафій. Тема: Об'єднання .....	23
Новий Настоятель Отець Стефан Женчух і Паніматка Катерина Прибули до Церкви Святих Володимира і Ольги в 1992 році .....	24
Схвалення Планів для Будови Нової Церкви .....	25
Тимчасові Служби Божі в Підвалі Парафіяльного Дому .....	25
Парафіяльна Громада Церкви Святих Володимира і Ольги в Бібліотеці Хати Настоятеля 1996 .....	26

### **ЦЕРКВА СВЯТОЇ КАТЕРИНИ (1995-2011)**

Будова Нової Церкви Святої Великомучениці Катерини .....	27-28
Дякуємо Тобі, Боже – В День Початку Будови Церкви.....	29-30
Українська Православна Церква Св. Катерини і Культурний Осередок .....	31-32
Від Архітекта під час «Першої Лопати» .....	33-34
Будівнича Ділянка Землі – Перед і Після Будови (Фото) .....	35
Фотографії Прогресу Будівельного Процесу .....	36
Останній Купол .....	41
Таки Збудували! .....	42-46
День Освячення Церкви Св. Катерини .....	47-48
Фотографія Парафіян і Друзів в День Освячення Церкви – Зсерпня 1997 р. . .	49
Іконостаси - Церкви Святих Володимира і Ольги, і Церкви Св. Катерини . . .	50-53
Церква Св. Катерини - Опис Архітектора. ....	54-55
Парафіяни Зустрічають Нового Настоятеля – отця Петра Сівка та Родину – 9-го липня, 1998 року.....	56
Наше Минуле .....	57-58
Річні Загальні Збори Членів Парафії в 2000 році .....	59
Липа .....	60

### **РОЗДІЛ III**

#### ***ПРИЦЕРКОВНІ ОРГАНІЗАЦІЇ:***

<b>Церковні Хори: Хор Церкви Святих Володимира і Ольги, та Хор Церкви Св. Катерини .....</b>	<b>61-64</b>
Культурний Центр Церкви Святих Володимира і Ольги .....	65-68
Парафіяльний Музей Церкви Святих Володимира і Ольги.....	69-70
Бібліотека при Церкві Св. Катерини .....	71
Крамничка Дарунків Церкви Св. Катерини .....	72
Конституція Парафії Св. Катерини – подана і затверджена Консисторією У.П.Ц. в С.Ш.А. (звіт).....	73
Танцювальна Група при Парафії Святих Володимира і Ольги .....	74
Вареники – група виробництва вареників .....	75
Сестрицтво Парафії Святих Володимира і Ольги .....	76
Список Голів Сестрицтва – Свв. Володимира і Ольги та Св. Катерини .....	77
Вінок Пошани Сестрицтву .....	78-81
Церковні Бюлетені та Журнали .....	82-85

#### ***Парафіяльна Школа Церкви Святих Володимира і Ольги***

Церковна Школа – Пилип Шайда .....	86
Церковна Школа – Неоніла Пачковська .....	89
Українська Школа – Колядування – Карла Гротт (Раян) .....	89

#### ***Парафіяльна Школа – Церква Св. Катерини***

Українська Школа при Церкві Св. Катерини – Ванда Багмет .....	90
Школа для Дітей .....	92
Вшанування Тараса Шевченка 1998 - Майя Грегорет .....	93
День Св. Миколая – 1998 - Неоніла Пачковська .....	94-95
Спільне Святкування Трьома Школами Днів Тараса Шевченка 16 березня 2003 р. ....	95-96
Св. Миколай Відвідав Дітей в Парафіяльній Залі Св. Катерини 2009 р. ....	97-98

## **ЦЕРКОВНІ ПОДІЇ:**

### **Церковні Події при Церкві Святих Володимира і Ольги**

Храмове Свято – 28 липня 1963 року - Неоніла Пачковська.....	99-100
Храмове Свято в Церкві Святих Володимира і Ольги – 31 липня 1988 року - Пилип Шайда .....	101-102

### **Церковні Події при Церкві Св. Катерини**

Свято П'ятидесятниці – 18 червня 2000 року .....	103-105
Благодійна Виставка Картин Неоніли Пачковської – 29 вересня 1997 року	106
Виставка Сучасної Іконографії Дебри Корлюки – 20 лютого 1999 року .....	107
Виставка Андрія Пікуша (СтильПетриківка) Майстра Українського Народнього Мистецтва, серпень 1999 р. ....	108
Зустріч з Президентом України Леонідом Макаровичем Кравчуком. ....	109
Архископ Всеволод підняв чин настоятеля Церкви Св. Катерини – отця Петра Сівка на чин Отця Протоієрея – 10 грудня 2000 р. ....	110
Фотографія Архископа Всеволода з Церковнослужителями, Вівтарними Прислужниками та дітьми в Церкві Св. Катерини .....	110
Фестиваль Націй – Рівер Центр, Сейнт Пол, МН – 29 квітня - 2 травня 2004 року .....	111-112
Осінній Фестиваль 12 жовтня 2008 року на Користь Стипендійного Фонду Семінаристів в Україні заснованого Отцем Доктором Володимиром Левицьким та Паніматкою Галиною .....	113-115
Великодні Святкування в Церкві Св. Катерини – 2000б 2001б 2011 .....	116
Єпископ Даниїл Відвідав Церкву Св. Катерини в Днях Храмового Свята 4-6 грудня 2009 року. ....	117-120

## **ЩО ПРО НАС ПИСАЛИ:**

Українське Мистецтво буде виставлене в Сейнт Полі в 1963 р. ....	121-122
П'ять Історичних Церков Сейнт Полу та Міннеаполісу Потребують Великих Відновлень (Однією з Них є Церква Святих Володимира і Ольги) Стар Тріб'юн, 30 жовтня 1989 р. ....	123
Унікальна Українська Церква Має Бути Відкрита Восени - Бюлетень, 5 жовтня 1994 р. ....	124
Східня Частина Міста Пішла На Поміч Парафії Під Час Будови Церкви – Іст Сайд Глоб (Том Конлон) .....	125-126
Підтвердження Міцної Віри – Сейнт Пол Пайонір Пресс – 24 грудня 1995 .....	127-128
Нова Церква Об'єднує Українців – Іст Сайд Глоб .....	129
Недостатньо Грошей але Повна Оптимізму Церква Св. Катерини Старасться Відкрити Свої Двері -Стар Тріб'юн. 4 січня 1997 .....	130-132
Борги Тримають Двері Церкви Закритими (Ст. Пайонір Пресс – січень 1997) Церква Св. Катерини Перемогла Перешкоди і Тепер Відкрита для Бого- служень (Шорв'ю Пресс – 12 серпня 1997 року) .....	133
Др. Олександр Грановський – Початок Нового Життя (Сейнт Пол Лайф 5 квітня 1966 року) .....	134-135
Високоповажаний Др. Неприцький- Грановський – Вірш Пилипа Шайди ....	136-137
Тамара Павлова ( Сейнт Пол Пайонір Пресс 1968 р.) .....	137
Досвідчені Вишивальниці Вже Готові До Виставки (Сейнт Пол Пайонір Пресс – 21 серпня 1956 р.) .....	138
Карла Гротт Запрошує Гостей До Сморгасборду (1962 Гайланд Віладжер) .....	139
Українці – Підсумок (Пайонір Пресс, 26 жовтня 1996 р.) .....	140
Українські Писанки Удекоровані на Великдень – Мотря Колотій (Пайонір Пресс – 30 березня 1988 р.) .....	141-143
	144

Мрійник Зробився Кіноматографом в Голівуді... Михайло Боднарчук (Стар Тріб'юн, 30 листопада 1996 р.) .....	145-146
«Народжений в Україні Іван Ілієвський Малює Стіни, а Також Картини».....	147
«ІМКА Сейнт Полу Допомагає Таборам Переміщених Осіб (DP) Європи» (Сейнт Пол Діспетч 1951 р.) .....	148
Наташа Ілієвська і Таня Аная Пишуть Писанки (Гренд Газетт –березень 1985)	149
Галина Миронюк та Людмила Ілієвська Пишуть Писанки (Сейнт Пол Діспетч, 11 березня 1964 року) .....	150
Українці Міннеаполісу Плекають Давні Традиції – Голос Америки, 12 жовтня 2005 року .....	151-153
Фото Церкви Св. Катерини в Журналі «Астрономія» - червень 2000 р.....	154
Церква Святої Катерини Включена в Двох Книжках: «Церкви Міннесоти» - ("Churches of Minnesota" by Allan K. Lathrop - 2003) та «Церкви Міннесоти» - ("Churches of Minnesota" Minnesota Historical Association - 2006) .....	155-156

#### РОЗДІЛ ІV

##### *ОПИСИ З ЖИТТЯ: (Упорядковані в англійському «Змісті» за абеткою)*

Боднарчук, Василь і Галини та Вірш "A Poem for Jesus" Люсі Боднарчук	157
Бугаєнко, Катерина «Взяло Цілу Парафію».....	158
Бугаєнко, Іван – «Життя Івана Бугаснка» – Катерина Бугаєнко .....	159
Бринь, Оксана – «Спогади... Спогади» .....	161
Хоревич, Олександр і Антоніна – «Олександр і Антоніна Хоревич» – Антоніна Хоревич .....	163
Денисенко, Євген і Ольга – «Родина Денисенків» – Ольга Денисенко .....	167
Гордієнко, Михайло і Алла – «Михайло і Алла Гордієнко» -Михайло Гордієнко	169
Грегорет, Олег і Майя Марія (див. Родина Павла та Ольга Петренко) .....	229 і 230
Грегорет, Сергій і Любомира (див. Родина Павло та Ольга Петренко) .....	229
Гупало Іван – «Спомини» – Іван Гупало .....	170-171
Гуца, Олександр та Галина «Життєвий Нарис» Олександр Гуца .....	172-176
Ковалевський, Михайло «Життя» - Михайло Ковалевський .....	177-180
Ковалевська, Ольга «Життя Прожити – Не Поле Перейти» - Ольга Ковалевська .....	181-182
Кропельницька, Мері – Луї Кропельницький .....	183
Кубік, Ніна та Ігор – «Ніна Кубік» - Гезер Ніна Кубік .....	184-186
Куданович, Протосрей Михайло і Паніматка Галина .....	187
Куданович, о. Михайло - Вшанування отця Михайла Кудановича з Нагоди Відходу на Емеритуру – П. Вітрик («Свобода»).....	188
Медяник – Родина, «Історія Родини Медяник» – Шерон Медяник .....	189-190
Метулинські- Родина Протопресвітера Отця Миколи Метулинського та Паніматки Маргарити – «Біографія» - Отець Диякон Микола Денисенко ...	191-193
Мірза, Михайло та Марія - «Спомини про Родину Мірзи» - Пилип Шайда .....	194-195
Мірза, Михайло – «Оксана Мірза-Гемсворт про Свого Батька» .....	196
Мірза, Михайло – «В Пошану Нашого Довголітнього Диригента Михайла Мірзи» – Ольга Остапчук .....	197
Миронюк, Борис та Соня – «Борис та Соня Миронюк», Борис Миронюк .....	198-203
Михалевич, Михайло, Ніна – «Ірина і Ольга Михалевичі Згадки про Життя в Сейнт Полі, Міннесота», Ірина Михалевич .....	204-206
Неприцькі, Олександр та Марія – «Родина Неприцьких і Їхня Подорож з України до Америки» – Борис Неприцький .....	207-208
Неприцький, Борис – «За Головства Бориса Неприцького» – Борис Неприцький	209-210
Остапчук, Петро та Анастасія – «Петро та Анастасія» – Дарія Джміль .....	211
Пачковські, Олександр та Неоніла – «Біографія Неоніли та Олександра Пачковських» - Неоніла Пачковська.....	212-214

Панчук Василь, Анна і Ліда – «Учасник Споминів Подій – 1939-45 Років і Післяслово» – Василь Панчук .....	215-217
Павлова, Світлана – «Спогади Світлани Павлової» – Світлана Павлова .....	218-220
Петренко, Павло Й. і Ольга Ф. Петренко і Пару Слів про Майю (Марію) та Олега Грегорета і Його Батьків Любомиру і Сергія Грегорет – Майя Грегорет (на базі записів згадок залишених Ольгою Ф. Петренко) .....	221-230
Рябокін, Галина (Росінська) – «Автобіографія Галини Леонідовни Рябокін (Росінської) – Галина Л. Рябокін .....	231-234
Рябокін, Хома – «Мій Дядько, Хома Семенович» – Наталя Могила (племінниця) Та Переклад Статті «Хома Семенович – Визначний Український Математик» в Газеті «Свобода» - 12 жовтня 2001 р. ....	235-238
Росінська, Віра М. – «Віра М. Росінська» -Ольга Остапчук .....	239
Шайда, Пилип і Софія – «Пережите, Передумане» та «Віографія» – Пилип Шайда .....	240-243
Сидоренко, Іван та Ярослава – «Біографія Івана та Ярослави Сидоренко» – Іван Сидоренко .....	244-245
Танасійчук, Др. Мюрей (Дмитро) – Лінда Ришители – Остання Сестра Доктора Мюррея (Дмитра)Танасійчука, яка ще жива в 2011 році .....	246
Вовк, Володимир і Марія – «Мої Спогади про Нашу Сім'ю та Тяжкі Переживання (1932-33 р.) – Марія Вовк - та «Володимир та Марія Вовк, Парафіяни Церкви Св. Катерини, Виїжджають на Схід, до Штату Пенсиль- ванія» .....	247-249
Залізник, Анна та Григорій – «Весна 1941-го Року» – Анна Залізник .....	250-254

**ПОСМЕРТНІ ЗГАДКИ: (Упорядковані в англійському «Змісті» за абеткою)**

Багмет, Віктор - «Опис Життя Віктора Гавриловича Багмета» Ванда Багмет.	255
Бугаєнко, Іван «Біографія» - Пилип Шайда .....	256
Бугаєнко, Іван «Дорога Родино – Катерина, Лука, Люба та Іван», Др. Анатоль Лисий .....	257-258
Бугаєнко, Іван - «Вічна Пам'ять» - о. Прот. Стефан Жкнчух .....	259
Бугаєнко, Іван – «В Благословенну Пам'ять...» - Пилип Шайда .....	259
Бугаєнко, Іван – «Благословенної Пам'яті...» - Василь, Анна і Ліда Панчук	260
Бугаєнко, Катерина (Новак) – «З Любов'ю в Пам'ять» - Родина Катерини Гейг, Гілдер – «Вічна Пам'ять» та «Життя Гілдера В. Гейга» - Майя Грегорет	261
Коваленко, Євфросинія – «Вічна Пам'ять Євфросинії в День Похорону» - Пилип Шайда .....	262
Колотій, Мотря і Степан – «Благословенної Пам'яті в День Похорону Мотрі Колотій» - Пилип Шайда .....	263-264
Мирош, Петро Антонович - «Вічна Пам'ять, Петро Антонович» - Пилип Шайда) .....	265
Могила, Наталя - «Вічна Пам'ять – Наталя Тарасівська Могила» - Майя Грегорет .....	266
Миронюк, Еротейда – «В Пам'ятьЕротіди Миронюк - Пилип Шайда .....	267-268
Олішкевич, Юрій – Посмертна Згадка з газети “Marshfield News – Herald” .....	269
Олішкевич, Люба і Юрій – «Дарунки Церкві Св. Катерини від Люби та Юрія Олішкевичів» - Майя Грегорет .....	270
Пачковський, Олександр - «Світлої Пам'яті Олександра Г. Пачковського» - Ніла Пачковська .....	271-272
Панчук, Анна – «Вічна Пам'ять» - Ліда Панчук та Василь Панчук .....	273
Прокопова, Татяна – «Вічна Пам'ять» - Майя Грегорет .....	274
Писарська, Стефанія Монік – «Вічна Пам'ять «Пайонір Прес», 6 грудня 2007	275
Резниченко, Дмитро – Посмертна Згадка -Пилип Шайда .....	276

Рябокін, Леонід - «У Світлу Пам'ять Леоніда Рябокня» - Галина Рябокін	277
Соловей, Оксана - Посмертна Згадка -Олег Грегорет і Ніна Булавицька). . . . .	278
Сидоренко, Ярослава – «Посмертна Згадка про Ярославу (Рябокін) Сидоренко в День Похорону 4-го Січня 1999 р. - Ванда Багмет) . . . . .	279-281
Танасійчук, Др. Мюррей (Дмитро) – «Похоронні Відправи Доктора Танасічука Відбудуться в Четвер» - Оголошення в Сейнт Пол Діспетч за 4 березня 1981 року. . . . .	282
Залізник, Анна – «Вічна Пам'ять – Анна Залізник -“Marshfield News Herald” За 14 травня 2007 р. . . . .	283
Заславець, Катерина – Похоронна Згадка - Віра Танасійчук . . . . .	284-285
Женчух, Роберт Микола - «Св. Пам. Роберт Микола Женчух» - Марія Андрусак -Сімон). . . . .	286-287
Фото: Парафіяни та Отець Петро Сівко відвідують цвинтар кожного року на Томину Неділю . . . . .	288

## РОЗДІЛ V

### *ДОДАТКИ:*

Список Священиків Парафії Святих Володимира і Ольги та Парафії Святої Катерини . . . . .	289
Список Президентів Парафіальної Управи Парафії Святих Володимира і Ольги та Парафії Святої Катерини. . . . .	290
Список Голів Сестрицтва Парафії Святих Володимира і Ольги та Парафії Святої Катерини . . . . .	291
Список Основоположників Парафії Святих Володимира і Ольги. . . . .	292
Список Парафіян Церкви Святих Володимира і Ольги та Церкви Святої Катерини . . . . .	293-294
Подяка і Визнання . . . . .	295-298
<b>УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНО ОСВІТНІЙ ЦЕНТР, АРДЕН ГІЛЛС, МІННЕСОТА</b>	<b>299-302</b>
<b>ЗМІСТ – АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ. . . . .</b>	<b>303-308</b>
<b>ЗМІСТ – УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ . . . . .</b>	<b>309-314</b>
<b>ФОТОГРАФІЯ ПАРАФІЯН ТА ДРУЗІВ ПЕРЕД ІКОНОСТАСОМ ЦЕРКВИ СВ. КАТЕРИНИ - 1997 РІК ОСВЯЧЕННЯ ЦЕРКВИ СВ. КАТЕРИНИ . . . . .</b>	<b>315</b>
<b>ФОТОГРАФІЯ ПАРАФІЯН ТА ДРУЗІВ ПЕРЕД ЦЕРКВОЮ СВ. КАТЕРИНИ В ДЕНЬ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ - 12 ЧЕРВНЯ 2011 Р. . . . .</b>	<b>316</b>



*Parishioners and Friends in front of the Iconostasis of St. Katherine Ukrainian Orthodox Church in 1997.  
Парафіяни та друзі перед Іконостасом Української Православної Церкви Св. Катерини – 1997.*



***Парафіяни та гості перед Церквою Св. Катерини 12-го червня 2011 р. в День П'ятидесятниці – Зшествя Святого Духа – та День Першої Сповіді для восьми дітей – Богдана Дюжу, Меланки Гордієнко, Андрія Печенюка, Елизабети Митник, Алексії Гіллстром, Соланж Венг, Домінік Венг та Ярослава Прохоровича.  
Parishioners and guests in front of St. Katherine Church on June 12, 2011 – Pentecost Day – the Descent of the Holy Spirit – and the First Confession and Communion Day for eight children – Bohdan Duju, Melanie Gordienko, Elizabeth Mytnyk, Alexia Hillstrom, Solange Weng, Dominic Weng, and Yaroslav Prokhorovych.***

